

## PHASE-20

## Skattningsskala för möjliga läkemedelsrelaterade symtom

مقياس تقييم الأعراض المحتملة والمرتبطة بتناول العقاقير الطبية

## Patientversion.

نسخة المريض.

Namn الاسم	
Personnummer الرقم الوطني	
Datum التاريخ	

Fyller i enkäten:

تمّ ملأ الاستبيان من قبل:

- Självtändigt.  Med stöd av närstående.  Med stöd av vårdpersonal.
- المريض بنفسه. مساعدة من المقرّبين. مساعدة من موظفي الرعاية الصحية.

Namn på stödperson اسم الشخص الذي قدّم الدعم	
---	--

## Instruktion till dig som ska använda PHASE-20

## تعليمات لمستخدمي الطور- 20

Denna skattningsskala är till för att uppmärksamma om du upplever besvär som möjligen kan bero på din läkemedelsbehandling. Dina svar kan vara av stort värde för att din läkare ska få en så bra helhetsbild som möjligt. Läs ett besvär i taget och kryssa i den ruta som bäst överensstämmer med hur du upplevt eventuella besvär under de senaste **två veckorna**. Skriv gärna något i rutan för kommentar om du vill berätta något särskilt om ett visst besvär.

Ibland efterfrågas flera besvär, till exempel **yr, ostadig, faller lätt**. Där kan du förtydliga om något är extra framträdande genom att **ringa in** det besväret, eller markera att du inte besväras av det genom att **stryka över** det, se bild 1. Om du fyller i blanketten elektroniskt så kan detta göras efter utskrift, alternativt använd kommentarsfältet.

يهدف مقياس التقييم هذا إلى توضيح ما إذا كنت تشعرُ بمشاكل قد تكون ناجمة عن علاجك بالعقاقير الطبيّة. إجاباتك ذات قيمة كبيرة و تساعد الطبيب للحصول على صورة شاملة قدر الإمكان. اقرأ مشكلة صحيّة واحدة في كل مرّة و قُم بالتأشير على المربع الذي يتوافق بشكل أفضل مع مدى شعورك بالألم خلال الأسبوعين الماضيين. أكتب في مربع التعليقات إذا كنت تريد إخبارنا بشيء خاص حول ألم أو مشكلة معينة.

ينم أحياناً السؤال عن المزيد من المشاكل الصحيّة، على سبيل المثال الشعور بالدوار، عدم الثباتية، السقوط بسهولة. يمكنك التوضيح عندها إذا كانت هناك مشكلة صحيّة ملحوظة بشكل خاص من خلال وضع دائرة على تلك المشكلة أو وضع علامة تبين أنك لست منزعاً منها عن طريق شطبها، انظر الصورة 1. إذا كنت ترغب بملأ الأستمارّة إلكترونياً، يمكنك عمل ذلك بعد طبع النسخة أو أستخدم حقل التعليقات.

Bild 1:  
صورة 1:

Symtom أعراض	Inga besvär لا مشاكل صحية	Små besvär مشاكل صحية طفيفة	Måttliga besvär مشاكل صحية معتدلة	Stora besvär مشاكل صحية كبيرة	Kommentar تعليقات
1. <del>Yr, ostadig</del> faller lätt. <del>شعور بالدوار، عدم ثباتية، السقوط بسهولة.</del>				X	

## Till närstående som kan behöva hjälpa till

### للمقرّبين الذين قد يقوموا بتقديم المساعدة

Observera att din närstående i största möjliga mån ska göra skattningen av sina besvär själv. Din uppgift är att i första hand hjälpa till att läsa och direkt fråga om vart och ett av besvärerna och sedan föra in på blanketten de eventuella besvär han eller hon upplever sig ha. Om skattningen till största delen är gjord av dig bör detta noteras på blanketten. Det kan vara viktigt för läkaren att veta det. För personer som inte kan medverka alls i bedömningen används PHASE-Proxy.

لاحظ أن قريبك سيقوم، قدر الإمكان، بإجراء تقييم لمشاكله الصحية بنفسه. تتخلص مهمتك في المساعدة أولاً في قراءة كل مشكلة من المشاكل الصحية والسؤال عنها مباشرة ثم إدخال هذه المشاكل التي يشعر بها المريض/المريضة في الأستمارة. إذا تم إجراء الجزء الأكبر من التقييم من قبلك، فيجب تدوين ذلك في الأستمارة. قد يكون من المهم للطبيب أن يعرف ذلك. يتم استخدام مرحلة بروكسي PHASE-Proxy للأشخاص الذين لا يستطيعون المشاركة على الإطلاق في التقييم.

Personnummer الرقم الوطني	
------------------------------	--

Sätt kryss i rutan vid det alternativ som bäst motsvarar besvärnivån under de senaste **två** **veckorna**. Lämna förtydligande kommentarer i marginalen vid behov.

ضع علامة أكس في المربع بجوار الخيار الذي يتوافق بشكل أفضل مع شدة المشكلة الصحية خلال الأسبوعين الماضيين. أكتب تعليقات توضيحية في الهامش عند اللزوم.

Symtom أعراض	Inga besvär لا مشاكل صحية	Små besvär مشاكل صحية طفيفة	Måttliga besvär مشاكل صحية معتدلة	Stora besvär مشاكل صحية كبيرة	Kommentar تعليقات
1. Yr, ostadig, faller lätt. شعور بالدوار، عدم ثباتية، السقوط بسهولة.					
2. Trött, dåsig, orkeslös. مُتعب، نعسان، خائر القوى.					
3. Sover dåligt, mardrömmar. لا ينام بشكل جيد، كوابيس.					
4. Ont i magen, ont i bröstet. آلام في البطن، وجع في الصدر.					
5. Huvudvärk. صداع.					
6. Nedstämd. حزين.					
7. Orolig, ångestfylld. قلقان، يُعاني من الكرب النفسي.					
8. Lättirriterad. يغتاظ بسهولة.					
9. Glömsk. ينسى كثيراً.					
10. Dålig aptit. ضعف الشهية.					
11. Muntorr. جفاف الفم.					
12. Illamående, kräks. الغثيان والتقيؤ.					
13. Diarré. إسهال.					

Symtom أعراض	Inga besvär لا مشاكل صحية	Små besvär مشاكل صحية طفيفة	Måttliga besvär مشاكل صحية معتدلة	Stora besvär مشاكل صحية كبيرة	Kommentar تعليقات
14. Förstoppning. إمساك.					
15. Hjärtklappning. خفقان القلب.					
16. Svullna ben, anklar. تورم الساقين، الكاحلين.					
17. Andfådd. منقطع الأنفاس.					
18. Täta trängningar, urinläckage. التبول المتكرر، تسرب البول.					
19. Klåda, utslag. لحكة، الطفح الجلدي.					

20. Annat, ange vad, till exempel smärta:

أعراض أخرى، حدّد، على سبيل المثال الألم:

Hur mycket har det besvärat dig de senaste två veckorna?

إلى أي حد كان تأثير هذه المشاكل الصحية عليك في الأسبوعين الماضيين؟

- Små besvär.       Måttliga besvär       Stora besvär.  
مشاكل صحية طفيفة.      مشاكل صحية معتدلة.      مشاكل صحية كبيرة.

Övriga kommentarer:

تعليقات أخرى:

## PHASE-20 — PHArmacotherapeutical Symptom Evaluation, 20 frågor

### الطور 20 — تقييم الأعراض الناتجة عن العلاج بالعقاقير، 20 سؤال

Syftet är att identifiera symtom hos äldre som kan ha samband med läkemedelsbehandling, till exempel biverkningar, interaktionseffekter eller underbehandling.

الهدف هو تحديد الأعراض الناتجة عن العلاج بالأدوية لدى كبار السن، مثل الآثار الجانبية أو تأثيرات التفاعل أو قصور العلاج.

## Referens

### مرجع

Mariann Hedström, Bodil Lidström, Kerstin Hulter Åsberg (2009). PHASE-20: ett nytt instrument för skattning av möjliga läkemedelsrelaterade symtom hos äldre personer vid äldreboende. Nordic Journal of Nursing Research and Clinical Studies (Vård i Norden); 4:9-14.

Mariann Hedström ماريان هيدستروم، Bodil Lidström بوديل ليدستروم، Kerstin Hulter Åsberg كشتين هولتر أوشباري (2009). الطور 20: أداة جديدة لتقييم الأعراض المحتملة الناتجة عن العلاج بالأدوية لدى كبار السن في دور رعاية المسنين. مجلة الشمال لأبحاث التمريض والدراسات السريرية Nordic Journal of Nursing Research and Clinical Studies (العلاج في دول الشمال)؛ 4:9 - 14.

Blanketten kan hämtas på [PHASE-20, Region Uppsala.se](https://www.regionuppsala.se/phase-20).

يمكن جلب الأستمارة من الموقع [.PHASE-20, Region Uppsala.se](https://www.regionuppsala.se/phase-20)